

CYFARWYDDIADAU

Deialog tudalen 135

1. Gweithgaredd cyfieithu

(tudalen dwyieithog)

Dylai fod copi i bob pâr o dysgwyr. Plygwch y sgwrs ar y llinell. Y dysgwyr i edrych ar un iaith a cheisio dweud beth ydy o yn yr iaith arall. Mae hi wastad yn well dechrau efo Cymraeg i Saesneg (sy'n hawdd), yna Saesneg i Gymraeg

2. Gweithgaredd cyfieithu a rhoi mewn trefn

Argraffwch y tudalennau gefn wrth gefn. Torrwch y ddeialog mewn sribedi, gan ddefnyddio'r llinellau ar yr ochr Gymraeg.

Mae'n bosib gwneud y gweithgaredd fel dosbarth neu mewn parau, felly dewiswch sawl copi sydd angen eu hargraffu.

Rhowch y llinellau (ochr Gymraeg i fyny) ar wasgar ar fwrdd. Yna, mae'r dysgwyr yn eu rhoi mewn trefn. Dilynant naturiol i hwn yw i'r dysgwyr geisio cyfieithu'r llinellau un wrth un, gan eu troi rownd unwaith maen nhw'n sicr o'r ystyr. Bydd y goreuon yn mynd syth i gyfieithu o'r Saesneg i'r Gymraeg fel cam nesaf.

Ceri:	Faint ydy'r llyfr yna, os gwelwch chi'n dda?	<i>How much is that book please?</i>
Sam:	Pedair punt naw deg naw.	<i>£4.99.</i>
Ceri:	Ddim yn rhy ddrwg. Ga' i brynu un, os gwelwch chi'n dda?	<i>Not too bad. Can I buy one, please?</i>
Sam:	Wrth gwrs. Dyma chi. Pedair punt naw deg naw, os gwelwch chi'n dda.	<i>Of course. Here you are. £4.99 please.</i>
Ceri:	A faint ydy'r calendr?	<i>And how much is the calendar?</i>
Sam:	Dim ond dwy bunt pum deg!	<i>Only £2.50!</i>
Ceri:	Bendigedig. Ga i ddau os gwelwch chi'n dda?	<i>Marvellous. Can I have two, please?</i>
Sam:	Dyma chi. Naw punt naw deg naw.	<i>Here you are. £9.99.</i>
Ceri:	O, mae'n ddrwg gen i, sgen i ddim digon o bres... Dach chi'n cymryd cerdyn?	<i>Oh, I'm sorry, I don't have enough money ... Do you take card(s)?</i>
Sam:	Ydan, wrth gwrs.	<i>Yes, of course.</i>
Ceri:	Pam wnaethoch chi ddim deud?	<i>Why didn't you say?</i>
Sam:	Wnaethoch chi ddim gofyn!	<i>You didn't ask!</i>

Ceri:	Faint ydy'r llyfr yna, os gwelwch chi'n dda?
Sam:	Pedair punt naw deg naw.
Ceri:	Ddim yn rhy ddrwg. Ga' i brynu un, os gwelwch chi'n dda?
Sam:	Wrth gwrs. Dyma chi. Pedair punt naw deg naw, os gwelwch chi'n dda.
Ceri:	A faint ydy'r calendr?
Sam:	Dim ond dwy bunt pum deg!
Ceri:	Bendigedig. Ga i ddau os gwelwch chi'n dda?
Sam:	Dyma chi. Naw punt naw deg naw.
Ceri:	O, mae'n ddrwg gen i, sgen i ddim digon o bres... Dach chi'n cymryd cerdyn?
Sam:	Ydan, wrth gwrs.
Ceri:	Pam wnaethoch chi ddim deud?
Sam:	Wnaethoch chi ddim gofyn!

How much is that book
please?

£4.99

Not too bad.
Can I buy one, please?

Of course. Here you are.
£4.99,
please.

And how much is the calendar?

Only £2.50!

Marvellous.
Can I have two, please?

Here you are. £9.99.

Oh, I'm sorry
I don't have enough money.
Do you take card(s)?

Yes, of course.

Why didn't you say?

You didn't ask!

